

بازگشت خواجه نصیرالدین

نویسنده: تیمور ذوالنوراف

مترجم: شاه منصور خواجه اف

ویراستار: رستم وهاب

سرشناسه	:	Zul'fikarov, Timur - م. ۱۹۳۶ - ذوالفقاروف، تیمور،
عنوان و نام پدیدآور	:	بازگشت خواجه نصرالدین / نویسنده تیمور ذوالفقاراف؛ مترجم شاهمنصور خواجه
مشخصات نشر	:	رستم وهاب؛ [برای] سفارت تاجیکستان در تهران.
مشخصات ظاهری	:	تهران: موسسه فرهنگی اکو، ۱۳۹۶.
شابک	:	۲۳۲ ص:؛ ۱۴×۲۱ س.م. ۲۰۰۰۰ ریال
وضعیت فهرست نویسی	:	۹-۰۰-۹۹۸۲۵-۶۰۰-۹۷۸
یادداشت	:	فیپا
موضوع	:	Возвращение Ходжи Насреддина. : عنوان اصلی.
موضوع	:	داستان‌های روسی — قرن ۲۰ م.
موضوع	:	۲۰th century — Russian fiction
شناسه افزوده	:	خواجهاف، شاهمنصور، ۱۹۷۱ - م.، مترجم
شناسه افزوده	:	Khajeov, Shahmansoor
شناسه افزوده	:	وهاب، رستم، ۱۹۶۰ - م.، ویراستار
شناسه افزوده	:	تاجیکستان. سفارت (ایران)
شناسه افزوده	:	موسسه فرهنگی اکو
رده بندی کنگره	:	PG۳۴۸۳/ذ۹ب۲ ۱۳۹۶
رده بندی دیویی	:	۸۹۱/۷۳۴۴
شماره کتابشناسی ملی	:	۴۹۵۴۶۰۱

نام کتاب: بازگشت خواجه نصرالدین

نویسنده: تیمور ذوالفقاراف

مترجم: شاه منصور خواجه اف

ویراستار: رستم وهاب

صفحه بندی و گرافیک: احمدرضا نصراللهی

شابک: ۹-۰۰-۹۹۸۲۵-۶۰۰-۹۷۸

ناشر: مؤسسه فرهنگی اکو

سال چاپ: ۱۳۹۶

شمارگان: ۵۰۰ نسخه

وب سایت: www.ecieco.org

نشانی: تهران، اقدسیه، خیابان موحد دانش، کوچه باقرالنمر، پلاک ۱۰

تلفن: ۰۲۱۲۷۶۷۳۰۰۰

قیمت: ۲۰۰۰۰ تومان

فهرست

۶	معنی بلند، فهم تند می خواهد
۸	دانش ادبیات معاصر
۱۲	بازگشت خواجه نصرالدین
۱۳	گهواره
۲۶	درخت بید
۳۴	اسبان
۴۱	خیالات
۵۰	اعدام
۵۸	تیمور
۷۲	برف
۸۹	جاده
۱۰۲	چایخانه «چهار چنار»
۱۱۱	پل
۱۲۵	مبارک
۱۳۳	درویش عارف
۱۴۶	ملاقات
۱۷۳	روستا
۱۸۷	تاجیک دختر
۱۹۵	مملکت کبرا
۲۰۵	عشق
۲۱۳	خواجه نصرالدین
۲۲۰	شرح وازگان و نام های جغرافیایی

معنی بلند، فهم تند می خواهد

خوشر ز کتاب در جهان یاری نیست

در غمکده زمانه غمخواری نیست

هـ لحظه از او به گوشه تنهایی

صد راحت و لیک هرگز آزاری نیست

مؤسسه فرهنگی اکو به عنوان نهاد مستقل بین المللی، فرهنگی و منطقه‌ای، با هدف استرش و تقویت مشارکت و همکاری میان ملل اکو، ترویج و تقویت ریایب و هویت شرقی، همگرایی و خرد جمعی را مورد توجه جدی قرار داده است و سعی در شد با طبع و نشر آثار نویسندگان و مشاهیر حوزه اکو، در راستای توسعه و گسترش فرهنگ، ادب و هنر ملل منطقه خدمات حائز اهمیتی ارائه دهد. راه آشنایی دیگر کشورها را با میراث مشترک ادبی، هنری و فرهنگی موجود در منطق اکو هموار نماید.

طبع و نشر کتاب هم یکی از فعالیت های مستمر مؤسسه فرهنگی اکو است که در اولویت اهداف ما قرار گرفته است. کتاب «بازگشت خواجه نصرالدین» که هم اکنون در اختیار علاقه مندان ادب قرار گرفته است، به قلم یکی از نویسندگان توانای منطقه اکو تعلق دارد که آثارش با شمارگان بالا و با زبان های دیگر ترجمه و نشر شده است. هیچ چیز مانند سخن ماندگار نیست و ارزش سخن والا در هیچ زمانی کاهش نیافته و نخواهد یافت. سخن به مثابه در غلتان و گوهر تابان همواره نیاز معنوی انسان ها را برآورده می کند و میزان سطح تمدن هر ملتی بر پای آن اندازه گیری می شود که چه قدر در تمدن بشری آثار مکتوب از خود بر جای گذاشته است.

ادیب نکته سنج تیمور ذوالفقاراف در این کتاب تلاش نموده است با

استفاده از تلمیح، کنایه و دیگر آرایه‌های ادبی شاهکار دیگری را در پیشگاه خوانندگان آگاه قرار دهد. آثار این ادیب به قول ابوالمعانی بیدل دهلوی «فهم تند می‌خواهد و سیر فکرش آسان نیست و کوه و کتل دارد». لذا در نگاه اول کتاب مذکور برای قشر خاص تألیف شده است ولی با تحمل و تأمل می‌توان دریافت که او با بهره‌گیری از حکمت ماندگار بزرگان ادب پارسی و جهان دست به تألیف اثری خواندنی زده است. مخاطبان نویسنده همه، خشار جامعه ماست که با مطالعه آن به آثار دیگرش عشق و علاقه پیدا می‌کنند. به دلیل این است که از بعضی آثار تیمور ذوالفقاراف فیلم و نمایشنامه ساخته شده است.

ذوالفقاراف در مکالمه‌ها و مناظره‌ها میان خواجه نصرالدین و تیمور که گاه خیلی عمیق می‌شود، نه تنها زنده اولی را پیروز میدان می‌داند و بر این است که بهترین گوهر گنجین ادبی، سخنی است و اگر سخن جان نبود مردگان خاموش نبودند.

به هر صورت شاهکار ادیب خوش‌ذوق اینک، در پیشگاه ادب دوستان و مشتاقان کلام بدیع قرار می‌گیرد و امید است با استقبال و اقبال آنان مواجه گردد.

مؤسسه بین‌المللی فرهنگی اکو برای بار نخست، دست به ترجمه این اثر ادبی زده است و امید دارد آثار دیگر او توسط مترجمان و مترجمین عفا الله عنهم و نقد شود تا بدین سان به استوار ساختن پیوندهای دیرینه فرهنگی و ادبی، و دوستی میان اقوام و ملت‌های منطقه اکو یاری رسانیم.

محمد مهدی مظاهری،

رئیس مؤسسه فرهنگی اکو

آذرماه ۱۳۹۶